

---

**Household electric direct-acting room heaters - Methods for measuring performance - Amendment A1(IEC 675:1994/A1:1998)**

Household electric direct-acting room heaters - Methods for measuring performance

Elektrische Haushalt-Direktheizgeräte - Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaft

Appareils électrodomestiques de chauffage des locaux à action directe - Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

**iTeh STANDARD PREVIEW****(standards.itteh.ai)**[SIST EN 60675:1998/A1:2002](https://standards.itteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-115605283dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002)**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60675:1995/A1:1998****ICS:**

97.100.10      Električni grelniki      Electric heaters

**SIST EN 60675:1998/A1:2002      en**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60675:1998/A1:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-ff5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**EN 60675/A1**

August 1998

ICS 97.100

Descriptors: Household electrical appliances, heaters, performance, characteristics, measurements

English version

**Household electric direct-acting room heaters  
Methods for measuring performance  
(IEC 60675:1994/A1:1998)**

Appareils électrodomestiques de  
chauffage des locaux à action directe  
Méthodes de mesure de l'aptitude à la  
fonction  
(CEI 60675:1994/A1:1998)

Elektrische Haushalt-Direktheizgeräte  
Prüfverfahren zur Bestimmung der  
Gebrauchseigenschaft  
(IEC 60675:1994/A1:1998)

**STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60675:1998/A1:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-f5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002>

This amendment A1 modifies the European Standard EN 60675:1995; it was approved by CENELEC on 1998-08-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this amendment the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

### Foreword

The text of document 59C/81/FDIS, future amendment 1 to IEC 60675:1994, prepared by SC 59C, Heating appliances, of IEC TC 59, Performance of household electrical appliances, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60675:1995 on 1998-08-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1999-05-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 2001-05-01

---

### Endorsement notice

The text of amendment 1:1998 to the International Standard IEC 60675:1994 was approved by CENELEC as an amendment to the European Standard without any modification.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN 60675:1998/A1:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-f5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002>

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC  
60675**

1994

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1

1998-07

---

---

Amendement 1

**Appareils électrodomestiques de chauffage des locaux à action directe – Méthodes de mesure de l’aptitude à la fonction**

**iTeh STANDARD PREVIEW**

Amendment 1

**(standards.iteh.ai)**

**Household electric direct-acting room-heaters –  
Methods for measuring performance**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-f5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002>

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland  
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**C**

*For price, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 59C: Appareils de chauffage, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
59C/81/FDIS	59C/84/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 8

### 3 Définitions

Ajouter, à la page 10, la nouvelle définition suivante:

**3.16 puissance utile:** Puissance moyenne consommée par l'appareil.

Page 12

[SIST EN 60675:1998/A1:2002  
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-f5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-f5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002)

### 5 Enumération des mesures

Ajouter la mesure suivante:

– **puissance utile** (article 16).

NOTE 12 – Cette méthode de mesure convient à tous les **appareils**.

### 6 Conditions générales d'exécution des mesures

Ajouter, à la page 14, sous «Locaux d'essai», l'article 16 aux articles pour lesquels les essais sont réalisés dans un local exempt de courants d'air.

Page 18

### 11 Stabilité de la température ambiante

#### 11.1 Méthode d'évaluation de base

Supprimer, à la page 20, le dernier alinéa.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by the subcommittee 59C: Heating appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
59C/81/FDIS	59C/84/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

Page 9

### 3 Definitions

Add, on page 11, the following new definition:

**3.16 usable power:** Average power input consumed by the heater.

Page 13

[SIST EN 60675:1998/A1:2002  
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-f5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/8d033857-183d-481a-956a-f5bb5285dd1/sist-en-60675-1998-a1-2002)

### 5 List of measurements

Add the following measurement:

– **usable power** (clause 16).

NOTE 12 – This measurement is suitable for all **heaters**.

### 6 General conditions for measurements

Add, on page 15, under "Test rooms", clause 16 to the list of clauses for which the draught-free room is applicable.

Page 19

### 11 Stability of room temperature

#### 11.1 Basic method of evaluation

Delete, on page 21, the last paragraph.

Page 24

## 15 Effet du rayonnement

*Remplacer les troisième et quatrième alinéas par ce qui suit:*

*Des thermocouples comme indiqué à l'article 9, hormis que les plaquettes ne sont pas noircies, sont disposés sur le panneau, la distance entre deux thermocouples adjacents ne dépassant pas 10 cm. Un thermocouple analogue protégé contre le rayonnement est placé derrière le panneau de contreplaqué à une distance horizontale de 0,2 m du centre de ce dernier.*

NOTE – La protection peut être réalisée en plaçant le thermocouple dans un cylindre à paroi mince réfléchissante ouvert aux deux extrémités.

*Les températures sont mesurées lorsque les conditions de régime sont établies. Les échauffements sont calculés, étant la différence entre la moyenne arithmétique de la température des thermocouples sur le panneau et du thermocouple placé derrière le panneau.*

*Ajouter le nouvel article 16 suivant:*

## 16 Mesure de la puissance utile

La méthode de mesure de la **puissance utile** est déterminée pour les **appareils** qui cyclent pendant l'essai de l'article 10.

*L'appareil est mis en fonctionnement jusqu'à ce que les conditions de régime soient établies. On mesure l'énergie consommée pendant 10 cycles consécutifs complets de fonctionnement du thermostat. Si nécessaire, on poursuit l'essai sur des cycles complets supplémentaires pour s'assurer que le temps pendant lequel la mesure de l'énergie consommée est effectuée est au moins égal à 1 h.*

NOTE – Tout **thermostat d'ambiance** est court-circuité.

La **puissance utile** est déterminée en divisant l'énergie consommée par le temps mis pour la mesure et est donnée si elle est inférieure à 90 % de la **puissance assignée**.

Page 32

## Annexe B

*Ajouter l'information suivante:*

**puissance utile** (si applicable, voir article 16)

Page 34

## Annexe C

*Ajouter, à la page 38, à la fin de l'annexe, ce qui suit:*

**Puissance utile** (voir article 16)

Puissance utile..... kW